

No. 14781

**FRANCE
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement concerning co-operation in the field of tourism.
Signed at Moscow on 17 October 1975**

Authentic texts: French and Russian.

*Registered by France and the Union of Soviet Socialist Republics on
26 May 1976.*

**FRANCE
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

**Accord concernant la coopération dans le domaine du
tourisme. Signé à Moscou le 17 octobre 1975**

Textes authentiques : français et russe.

*Enregistré par la France et l'Union des Républiques socialistes soviétiques le
26 mai 1976.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING CO-OPERATION IN THE FIELD OF TOURISM

The Government of the French Republic and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Desiring to encourage the development of tourist relations between France and the Union of Soviet Socialist Republics and co-operation between the official tourist organizations of the two States;

Recognizing the common interest of the two States in establishing close and lasting co-operation in this field under mutually advantageous conditions,

Taking into consideration the recommendations of the United Nations Conference on International Travel and Tourism held at Rome in 1963,²

Recognizing the importance of tourism for knowledge of each other and understanding between the peoples of the two States;

Confirming their readiness, in accordance with the provisions of the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe, signed at Helsinki on 1 August 1975,³ to join their efforts with a view to developing co-operation in the fields of tourism;

Have agreed as follows:

Article 1. Each Contracting Party undertakes to promote tourist travel by its nationals to the country of the other Contracting Party.

To that end, closer co-operation shall be established between the official tourist organizations of the two States. On the basis of reciprocity, the dissemination of publicity and information relating to tourism between the two States shall be facilitated in accordance with the provisions of articles 4 and 5 of this Agreement.

Article 2. Each Contracting Party shall grant, in accordance with its legislation and provided that no impediments exist, the necessary visas to nationals of the other Contracting Party who request them for tourist purposes.

Article 3. Each of the Contracting Parties shall endeavour to simplify border formalities and controls in favour of tourists from the other Party.

Each Contracting Party shall endeavour to keep to a minimum temporary measures taken by it against nationals of the other Party who have infringed the law in its territory. The consular service of the Party concerned shall be immediately informed of such measures, without prejudice to the provisions of the Consular Convention concluded between the French Republic and the Union of Soviet Socialist Republics on 8 December 1966.⁴

¹ Came into force on 17 October 1975 by signature, in accordance with article 10.

² See "Final Report of the United Nations Conference on International Travel and Tourism", United Nations, *Official Records of the Economic and Social Council, Thirty-sixth Session (E/CONF-47/17)*.

³ See *International Legal Materials*, vol. 14, 1975, p. 1292.

⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 699, p. 237.

With regard to insurance, the competent authorities of each of the Contracting Parties shall consult together with a view to ensuring satisfactory compensation for damage caused to or by the tourist in the territory of the other Party.

Article 4. The Contracting Parties shall promote tourist publicity and to that end shall exchange all necessary information, including information on regulations governing tourist activities. They shall organize visits by journalists, officials and experts with a view to developing reciprocal knowledge of the tourist potential of each of the two countries.

Article 5. The Contracting Parties shall encourage the organization of tourist exhibitions and other forms of co-operation between France and the Soviet Union in the field of tourism.

The Contracting Parties shall promote the exchange of information concerning tourist installations and facilities, the training of tourist personnel, co-operation and any other question relating to tourism which both Parties may recognize to be of interest to them.

Article 6. With a view to developing the tourist trade on a mutually advantageous basis, each Contracting Party shall encourage on a reciprocal basis the activities of travel bureaux and tourist organizations in implementing measures designed to promote tourism.

To that end, the Contracting Parties shall contribute on a reciprocal basis to ensuring that the activity of organizations responsible for transporting tourists by air, sea and land is carried out on the basis of mutual advantage and equality of treatment. The competent authorities of the two Contracting Parties shall make the necessary contacts to that end.

Article 7. Payments relating to the tourist trade shall be made in convertible francs or in any other convertible currency in accordance with article 1 of the Payment Agreement concluded between the French Republic and the Union of Soviet Socialist Republics on 2 April 1960.¹

Article 8. A joint working group presided over by representatives of the official tourist organizations of France and the Union of Soviet Socialist Republics shall be established to study measures to implement this Agreement.

The working group shall meet at least once every two years. It shall make any useful recommendations with a view to stimulating exchanges and co-operation in the field of tourism between the two States. It shall report on its activities to the Franco-Soviet Joint Commission on Scientific, Technical and Economic Co-operation established by the Agreement on scientific, technical and economic co-operation concluded between the Governments of the French Republic and the Union of Soviet Socialist Republics on 30 June 1966.²

Article 9. The Contracting Parties shall conclude between them, as necessary, additional agreements or protocols specifying the procedures for implementing this Agreement.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 730, p. 143.

² *Ibid.*, vol. 589, p. 109.

Article 10. This Agreement is concluded for a term of five years. It shall enter into force on the date of signature.

This Agreement shall be automatically renewed for successive five-year terms, unless one of the Contracting Parties denounces it in writing three months before the expiry of the current term.

DONE at Moscow, on 17 October 1975, in two original copies in the French and Russian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the French Republic:

[Signed]

JEAN SAUVAGNARGUES

For the Government
of the Union of Soviet Socialist
Republics:

[Signed]

ANDREI GROMYKO
